



Un foulard pour le diable

Author: Azeb Worku Sibane

Illustrator: Jacob Kono

Translator: Eric Le Meur

Level 3



Il y avait un homme riche qui cherchait une femme depuis longtemps. Lorsqu'il s'est marié, il a organisé une grande cérémonie bénie par les anciens.



Après des années de mariage, l'homme et la femme ont commencé à s'inquiéter parce qu'ils n'avaient pas d'enfant. La femme a prié pour avoir un enfant encore et encore. Mais elle n'est toujours pas tombée enceinte.



Un jour, fatiguée d'attendre, elle a dit: «Satan, si tu me donnes un enfant, je te fabriquerai une belle écharpe. " Elle était heureuse et fabriqua le foulard qu'elle avait promis.



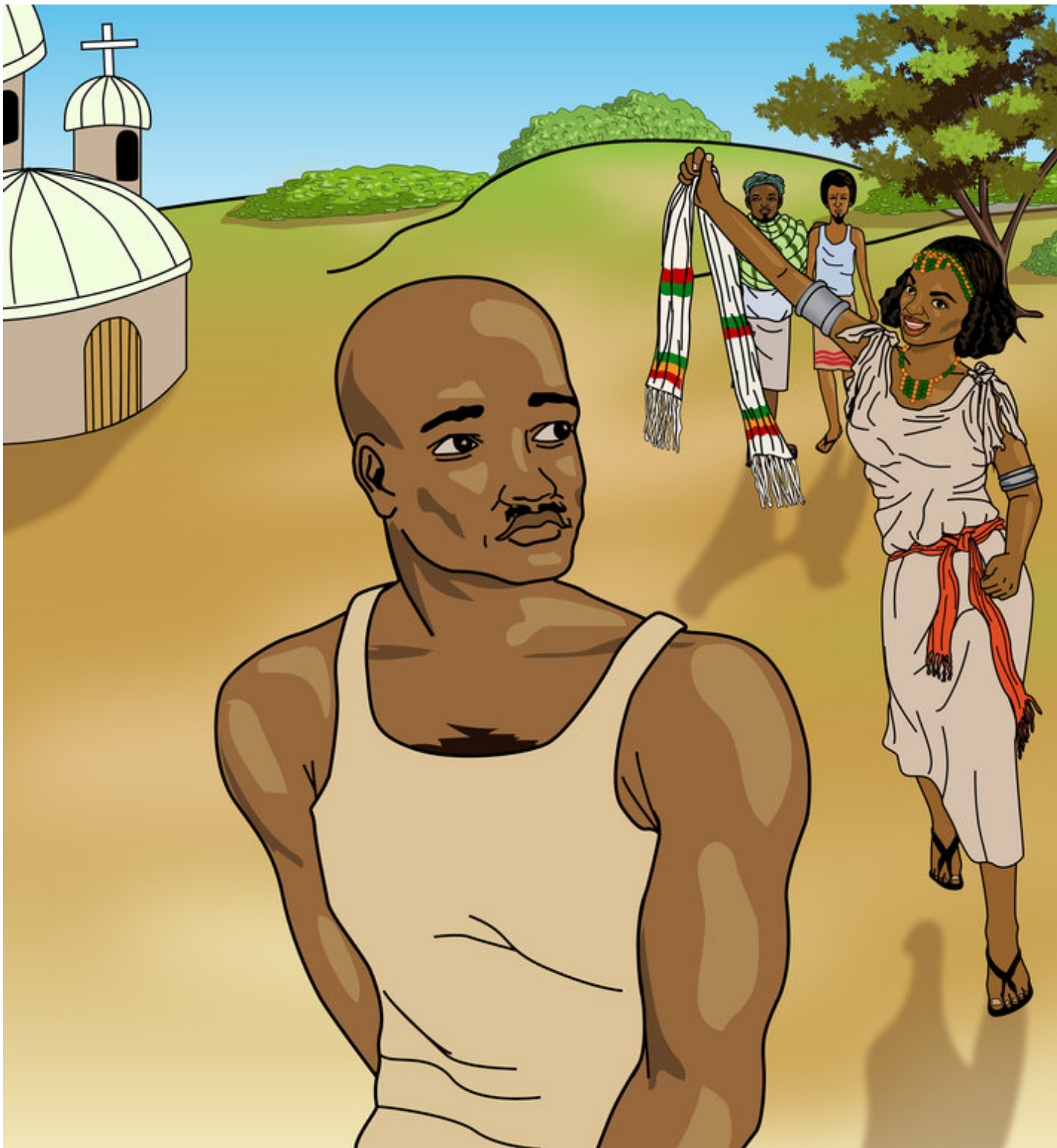
La femme a donné naissance à un petit garçon. Tout le monde s'est réjoui avec elle. Elle voulait donner l'écharpe au diable mais réalisa qu'elle ne savait pas comment le trouver. Elle a donc rendu visite à un ancien et lui a demandé conseil.



L'ancien dit: «Pour trouver le diable, va près de l'église. Tu trouveras deux hommes se tenant devant un homme sage. Ces deux-là se sont battus. Celui qui refuse de se réconcilier et part en colère est le diable! Suis-le et donne-lui cette écharpe.



La femme s'est approchée de l'église. Elle a vu deux hommes se tenant devant un homme sage. Le sage dit: «Assez! Il est temps de se pardonner du fond du cœur. Un des hommes se pencha pour demander pardon. L'autre a refusé et s'est éloigné.



La femme l'a appelé :
«Attends! J'ai quelque chose
pour toi. »

Et elle lui offrit le foulard.
L'homme en colère a
demandé: "Qu'est-ce que
c'est?" La femme répondit:
"C'est ton cadeau."



La femme lui a raconté l'histoire. Elle a dit: «Vous êtes l'homme qui a refusé de s'excuser. Cela signifie que vous êtes le diable.» Elle tendit la main pour lui donner le foulard.



Cet homme est retourné à l'église. Il s'est agenouillé devant l'autre homme et lui a dit: «Je te pardonne. Pardonne-moi aussi." L'autre homme s'agenouilla également. Ils sont tombés dans les bras l'un de l'autre.



La femme continue à chercher le diable. Assurez-vous que le foulard ne vous revienne pas!

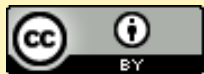
Story Attribution:

This story: Un foulard pour le diable is translated by [Eric Le Meur](#). The © for this translation lies with Eric Le Meur, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Devil's scarf](#)', by [Azeb Worku Sibane](#). © African Storybook Initiative, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Man handing a scarf to a woman](#), by [Jacob Kono](#) © African Storybook Initiative, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Man and woman marrying](#), by [Jacob Kono](#) © African Storybook Initiative, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Husband and wife](#), by [Jacob Kono](#) © African Storybook Initiative, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Woman crying on the bed](#), by [Jacob Kono](#) © African Storybook Initiative, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Husband and wife with a baby](#) by [Jacob Kono](#) © African Storybook Initiative, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Man presenting a scarf](#), by [Jacob Kono](#) © African Storybook Initiative, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Woman approaching three men](#), by [Jacob Kono](#) © African Storybook Initiative, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Woman running behind a man](#), by [Jacob Kono](#) © African Storybook Initiative, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Woman presenting a scarf](#), by [Jacob Kono](#) © African Storybook Initiative, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Man seekign forgiveness](#), by [Jacob Kono](#) © African Storybook Initiative, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 11: [Woman walking away from the hut](#), by [Jacob Kono](#) © African Storybook Initiative, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Un foulard pour le diable (French)

Une femme fait un pacte avec le diable : si j'ai un enfant, je te donne un foulard. L'enfant est né, mais à qui va-t-elle donner le foulard ? Comment reconnaître le diable ? C'est simple : le diable, c'est celui qui ne pardonne pas à l'autre.

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!